

**Unas Horas Romanas recuperadas para el patrimonio bibliográfico español.
Adiciones a la tipobibliografía aragonesa del siglo XVI.**

**A book of *Roman Hours* retrieved for our national bibliographic heritage.
Additions to XVI Century Aragonese Typobibliography**

M^a Remedios MORALEJO ÁLVAREZ

Del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos

RESUMEN

El artículo informa de la recuperación para el patrimonio bibliográfico español de un ejemplar de las *Horas Romanas*, impresas en Zaragoza por Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, en 1547, visto por la autora en el IX Salón del Libro Antiguo (Madrid, 23-26 de noviembre de 2005) y actualmente ya incorporado a la Biblioteca Nacional de Madrid. Incluye la descripción tipobibliográfica del ejemplar, hasta ahora desconocido, de esta edición zaragozana, cuyas únicas noticias eran su inclusión en el *Índice* de Fernando de Valdés, Valladolid, 1559 y la referencia a él de J. M. Sánchez en su *Bibliografía Aragonesa del siglo XVI*.

Palabras clave

Libros de horas siglo XVI; Impresos zaragozanos siglo XVI. Tipobibliografía aragonesa siglo XVI. Biblioteca Nacional de España.

ABSTRACT

The article is about the retrieval, for our Spanish bibliographical heritage, of a copy of the *RomanHours*, printed in Saragossa by Pedro Bernuz and Bartolomé de Nájera in 1547. It was seen by the author at the "IX Salón del Libro Antiguo" (Madrid, 23rd-26th November, 2005) and is currently in the National Library of Madrid. It includes the typobibliographical description of the copy, to date unique, from this Aragonese edition. Until now, the only information we know of was its inclusion in the *Índice* by Fernando de Valdés, Valladolid, 1559 and a reference to it by J. M. Sánchez in his *XVI Century Aragonese Bibliography*.

Key Words

Books of Hours XVI Century; XVI Century Aragonese prints; XVI Century Aragonese Typobibliography; The National Library of Spain.

Entre las obras que Juan Manuel Sánchez reseña¹ sin haber podido llegar a ver, y de las que hasta ahora no se conocía ningún ejemplar, se encuentran varios libros de horas en romance cuyas referencias toma el Bibliógrafo Aragonés del *Índice de Libros Prohibidos*² publicado en 1559 por el Inquisidor General D. Fernando de Valdés.

Nos referimos a las que figuran en la *Bibliografía Aragonesa del siglo XVI* como *Horas romanas* con los números 235, 270, 343, 367 y 388, publicadas por Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera en 1542, 1547, 1552, 1554 y 1556 respectivamente³.

Los libros de horas, que con la introducción de la imprenta alcanzaron una amplia difusión, resultaban sospechosos porque incluían con frecuencia prácticas supersticiosas u oraciones contrarias a la ortodoxia, en particular los libros de horas en romance. Su inclusión en los *Índices*⁴ justifica sobradamente su extremada rareza e incluso la casi total desaparición de sus ejemplares.

Resulta por ello altamente satisfactorio poder presentar aquí un ejemplar de la edición de 1542 (fig. 1), hasta ahora desconocido, que hemos podido ver⁵ en el IX Salón del Libro Antiguo que tuvo lugar en Madrid del 23 al 26 de noviembre de 2005, y, afortunadamente, incorporado ya al patrimonio bibliográfico español al haber sido adquirido por la Biblioteca Nacional, en la que se guarda con la signatura: R/40.718.

Se trata de un volumen en 8^º con 10 hojas sin numerar y 269 numeradas, impreso a dos tintas, roja y negra, en letra gótica, con texto en latín y en español, ilustrado con 13 láminas, abundantes grabados y hermosas capitales ornamentales xilográficas, todos en negro, intercalados en el texto. En el colofón, en la última página, figura el nombre de los impresores, Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, y la fecha, nueve de agosto de 1547 (fig. 2).

¹ J. M. SÁNCHEZ: *Bibliografía Aragonesa del siglo XVI (1501-1600)*. Madrid. Imprenta Clásica Española. 1913-1914. 2 v. Ed. Facsímil Madrid. Arco Libros, S. A. 1991. 2 v.

² *Catalogus librorum qui prohibetur mandato Illustrissimi & Reverend. D. D. Ferdinandí de Valdes Hispanen. Archiepi. Inquisitoris Generalis Hispaniae... Necnon et supremi sanctae ac generalis Inquisitoris Senatus hoc anno MDLIX editus*. Pinciae, Sebastianus Martinez, 1559, en: Tres Índices expurgatorios de la Inquisición Española en el siglo XVI (1551-1559). Madrid: Real Academia Española, 1952 (edición facsímil de 300 ejemplares numerados). Efectivamente, en el apartado "¶ Catálogo de los libros en romance que se prohíben", en enumeración alfabética de obras diversas, en la página 42, (no en la 54 que Sánchez cita) puede leerse: "Ho. Roma. En romance, Zaragoza, por Pedro Bernuz y Bartolomé de Nagera, año de 1542, 1547, 1552, 1554, 1556"

³ Otras Horas en romance impresas en 1516 por Coci, de las que se conserva un único ejemplar incompleto en la Biblioteca Nacional de Madrid con la signatura R/28480, fueron también desconocidas para Sánchez, pero citadas por A. PALAU: *Manual del librero hispanoamericano*. 2ª ed. corr. y aum. Barcelona, etc. Librería Anticuaria de A. Palau, etc. 1948-1977, n^º 199480; y descritas por NORTON, J. F.: *A Descriptive Catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*. Cambridge, etc.: University Press, 1978. XXIII, 581 pp., n^º 687

⁴ El *Índice* más arriba citado, de 1559, tras la enumeración de las diversas ediciones de libros de horas añade: "Item todas las dichas diferencias de horas en cualquier otra lengua escriptas con todas las demas semejantes o desemejantes que tuvieran las dichas supersticiones o errores o ocasiones para errar y engañar a los simples y personas que no entienden las tales supersticiones o errores o ocasiones para errar y usar dellas para detrimento de sus consciencias y ofensa de Dios".

⁵ En el stand de Frederik Muller Rare Books BV, de Bergum, Holanda; pero no incluido en el catálogo de la muestra.

La estructura del texto incluye las partes habituales en estas obras: calendario, salmos penitenciales, oficio de la Virgen, oficio de difuntos, que se completan con conmemoraciones y oraciones diversas.

Las ilustraciones, siempre en negro, son las que usualmente figuran en este tipo de obras. Las láminas representan la celebración de la misa (fig. 3), diferentes escenas del Nuevo Testamento: Anunciación, Visitación, Nacimiento, Circuncisión, Adoración de los Reyes, Huida a Egipto (fig. 4), Pentecostés, Crucifixión, la Trinidad (fig. 5). En los grabados de mayor tamaño están representados los cuatro evangelistas, mientras que en los más pequeños figuran los apóstoles y los numerosos santos titulares de las oraciones. Lleva además bellas iniciales ornamentales, algunas con escenas de los Evangelio, también en negro.

La encuadernación es francesa, del siglo XIX, con tapas duras en pergamino, la superior con hierros dorados formando rombos con flores de lis en su interior y la inferior con doble filete dorado y flores de lis en los ángulos. Los cortes son dorados y el lomo lleva cinco nervios y entre ellos el título: HORAS || DE NRA || SEÑORA y flores de lis.

El ejemplar se encuentra en buen estado de conservación, aunque los márgenes fueron guillotizados al encuadernarlo y en el inferior presenta leves manchas de humedad. Es un ejemplar censurado, que en los folios CCXVIII v y CCXIX r lleva tachado con una línea de tinta el título de las quince oraciones de santa Brígida, en el folio CCLX el de la oración de san Gregorio y en el folio CCXXXIX el de Santiago el Mayor prometiendo grandes indulgencias a quienes las rezaren con ciertas condiciones.

En la portada, bajo el grabado, tiene un ex libris manuscrito difícilmente legible⁶ y en la última página, bajo el colofón, lleva dibujados a pluma una cabeza y un rostro de tosca factura; bajo ellas, con mala caligrafía, otro ex libris ilegible⁷.

De las cuatro ediciones de *Horas romanas en romance* por publicadas por Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, que reseña la *Bibliografía Aragonesa*, es precisamente ésta la única cuya existencia da por segura el Bibliófilo Aragonés, al corresponder los datos de impresión a las fechas de actividad conjunta de los impresores; mientras que deja bajo sospecha las posteriores, proponiendo para el número 343 la fecha de impresión 1542, en lugar de 1552, y sugiriendo errores en las de los números 367 y 388, de 1554 y 1556 respectivamente.

Descripción del ejemplar:

Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto.

8^º.- ✕⁸ 2 ✕⁸ a – z⁸, A – I⁸, K⁷.- [10] I - CCLXIX f. con 13 h de lám. grab xil. il. L. gót., roja en títulos, capitales y comentarios. Títulos y comentarios en castellano; latín en los textos.

⁶ "gazmarco (?) / Ex libris Maurivius ... et" (seguido de otra palabra eliminada por la guillotina).

⁷ "ce livre apartien a ..."

Erratas en fol.: CLXXXV con cifras borrosas a causa de mutilación y reparación; CLXXXVI (en lugar de C); CCXII (CCXLII) CLIII (CCLIII).

Inic. grab.

Grab. xil. a lo largo de todo el texto representando, en láminas a toda página: la Misa (f. XLV), la Anunciación (f. LVII r), la Visitación (f. LXXIII v), la Virgen adorando al Niño (f. LXXVII v.), la Circuncisión (f. LXXXI r), la Adoración de los Reyes (f. LXXXIV v.), la Huida a Egipto (f. LXXXVIII r), Pentecostés (f. XCV v), el rey David (f. CLIX r), la resurrección de los muertos (f. CLXXIV), la Trinidad (f. CCIII r.), la Crucifixión (f. CCXV v.) santa Brígida con Cristo al fondo (f. CCXIX). En los grabados están representados los evangelistas y los apóstoles y santos titulares de las oraciones.

[✕¹] r: *Portada:*

[*En negro:*] [Dentro de una orla xil. formada por cuatro bandas, con decoración vegetal en las dos horizontales y abalaustrada en las verticales: Grab. xil. Representando la Virgen con el Niño, en un trono de respaldo semicircular con un jarrón a cada lado por remate, entre dos ángeles con instrumentos musicales. Ante el trono, en primer plano, un grupo de personas arrodilladas a cada lado, el de la derecha de laicos precedido por un emperador y un rey; el de la izquierda, de eclesiásticos por un papa, un cardenal, un obispo. Bajo él:] [*Calderón*] [*en rojo:*] Horas de nrā Señora || según la orden Romana

[✕¹] v - ✕³ v: [*En negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Comiença el registro o tabla delo || que en las presentes horas se cōtiene || [*Calderón*] [*en negro:*] Primeramente el Calendario

✕³ v: [*Después de finalizar el registro:*] [*en negro:*] [dos grabados encabezando sendas columnas de texto, el de la derecha con la luna rodeada de cifras romanas, y el de la izquierda el sol rodeado de letras, bajo ellos los títulos:] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Rotula numeri aurei [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Rotula litere dñicalis

✕⁴ v - 2 ✕³ r: [*Calendario*]

f. I v - XXVIII r: [*En rojo:*] [*Titulillo:*] Passio segun Sant Matheo || [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Seguen se las quatro passio || nes segun los quatro evangeli || stas

f. XXVIII r - XLI v: [*Después de finalizar la passion de Viernes Santo:*] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Siguen se los quatro || evāgelios y p̄mero el de sāt Juā

f. XLI v - XLV r: [*Después de finalizar los evangelios:*] [*en rojo:*] Oracion o p̄testatiō muy || devota para decir quādo la p̄so || na de noche se quiere acostar.

f. XLV v - LVI v: [*En rojo:*] [*Titulillo:*] En oyendo misa [Enmarcado por una orla formada por cuatro bandas ornamentales de motivos vegetales diferentes y en el interior, con guirnalda vegetal a ambos lados, grabado representando un sacerdote diciendo misa ante un altar de la Virgen. Bajo él:] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Quando el sacerdote || llegare delāte del altar di= || ra [*en negro:*] Ave Maria [*en rojo:*] tc .la qual || acabada diga [*en negro:*] Per signū

f. LVI v - CL r: [*línea 13: después de finalizar la misa:*] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Comiençã las horas de nue || stra señora la virgen maria. Se= || gun la orden Romana

f. CL r - CLIII v: [*línea 17: después de finalizar las horas:*] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Comiença la misa de || nuestra señora

CLIII v - CLVIII v: [*línea 14: después de finalizar la misa:*] [*en negro:*] [*Calderón*] [*en rojo:*] Comiença el officio dela con= || cepcion de la sacratissima || virgen

- f. CLIX r – CLXXIII r: [*En rojo:*] [*Titulillo:*] penitenciales [*bajo él, en negro:*] [en el interior de una orla formada por cuatro bandas de decoración vegetal: grabado del rey David [Calderón] [*en rojo:*] Aquí comiençã los siete psalõs penitẽciales
- f. CLXXIII r – CCIII v [*línea 13:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Aquí comiençan las horas de los finados
- f. CCIII r – CCXV r: [*en rojo:*] [*titulillo*] de la Trinidad [Enmarcado por cuatro bandas ornamentales de decoración vegetal: grabado xil. representando la Trinidad, bajo él, *en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Comiença el officio de la trinidad
- f. CCXV r – CCXVIII r: [*línea 15:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Comiença el officio dela Cruz
- f. CCXVIII r – CCXXV r: [*En negro:*] [Grabado representando a santa Brigida, bajo él:] [Calderón] [*en rojo:*] Siguense las quinze || õones de sctã Brigida
- f. CCXXV r – CCXXVI v: [*línea 4:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion a la Sctissima trinidad
- f. CCXXVI v – CCXXIX r: [*línea 16:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion devota para dezir || delante de la ymagen de nue= || stro señor Jesu Christo
- f. CCXXIX r – CCXXXII r: [*línea 12:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion muy devota a la biẽ ||aventurada virgen santa || Maria madre dios
- f. CCXXXII r – CCXXXIII r: [*línea 4:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Otra oracion muy devota a nuestra señora
- f. CCXXXIII r – CCXXXIV v: [*línea 13:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Siguẽse los siete gozos ð nã || señora
- f. CCXXXIV v – CCXXXVI r: [*línea 9:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oõon muy devota a n. señora
- f. CCXXXVI r – CCLXI r: [*línea 5:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] De Sant Miguel Archangel conmemoración [*y otras conmemoraciones de santos, apóstoles, mártires, confesores*]
- f. CCLXI r – CCLXIII r: [*línea 12:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion muy devota para quando quisieres recibir el sacramento de la eucaristía
- f. CCLXIII r – CCLXIII v: [*línea 5:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Otra õon || despues que hayas recibido el sacramento [*y otra oración*]
- f. CCLXIII v – CCLXVIII r: [*línea 10:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion de Sant Augustin
- f. CCLXVIII r – CCLXIX r: [*línea 14:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Oracion para alcanzar buena fin
- f. CCLXIX r – CCLXIX v: [*línea 16:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Contra la muerte subitanea
- f. CCLXIX v: *Colofón:* [*después de finalizar el texto:*] [*en negro:*] [Calderón] [*en rojo:*] Acabaronse las presentes ho || ras a expensas de Pedro Ver || nuz. y Bartholomé de Nagera: || a nueve dias del mes de Au || gusto: año de mil y qui= || nientos y quaran= || ta y siete.

CATALOGUS, p. 42.- SÁNCHEZ, 270.

Madrid. *Nacional*, R/40718 (Adquirido en 2006)

IMÁGENES



Fig. 1: Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto. Portada

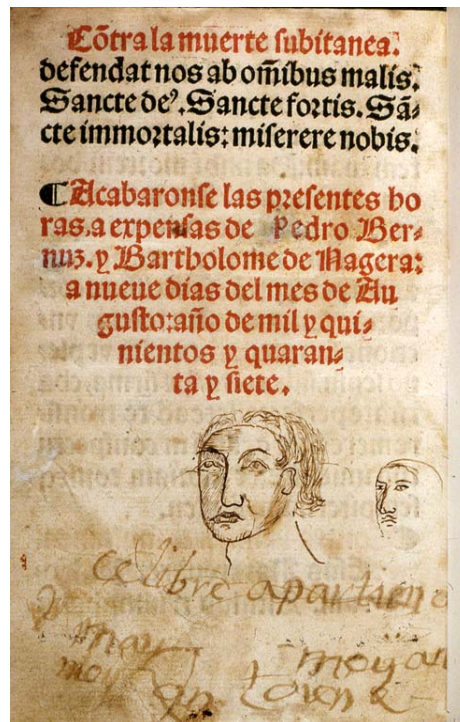


Fig. 2: Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto. Colofón (f. CCLXIX v.)



Fig.3: Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto, f. XLV v.



Fig. 4: Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto, f. LXXXVIII r.



Fig. 5: Horas de nra. Señora según la orden Romana. Zaragoza. Pedro Bernuz & Bartolome de Najera. 1547, 9 agosto, f.CCIIII r.